

# Протокол

№

гр. София, 28.02.2018 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 18  
състав**, в публично заседание на 28.02.2018 г. в следния състав:  
**СЪДИЯ: Златка Илиева**

при участието на секретаря Илияна Янева, като разгледа дело номер **11046** по описа за **2017** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК на именното повикване в 14:07 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. Н. – редовно призован, се явява лично и с адв. Д. М. – служебен защитник.

ОТВЕТНИКЪТ ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДЪРЖАВНАТА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ ПРИ МС – редовно призован, не изпраща представител.

СГП - редовно уведомена, не изпраща представител.

Явява се ПРЕВОДАЧЪТ от тибетски език Л. К., редовно уведомена.

СЪДЪТ ДОКЛАДВА, че по делото е постъпила писмена молба от адв. Г. И. от САК, с която моли да бъде прието по делото пълномощно за осъществяване на процесуално представителство на жалбоподателя от него и от адв. С. Х..

Предвид обстоятелството, че по делото се явява упълномощен представител на жалбоподателя, СЪДЪТ намира, че следва да бъде освободен определения от САК адвокат Д. М., ето защо

**О П Р Е Д Е Л И:**

ОСВОБОЖДАВА определения от САК служебен защитник на жалбоподателя С. Н. адв. Д. К. М.-Г..

СЪДЪТ

**О П Р Е Д Е Л И:**

НАЗНАЧАВА за преводач по делото Л. К., на основание чл. 14 АПК.

СНЕМА самоличност на преводача, както следва:

Л. М. К. – 39 г., неосъждана, без дела и родство със страните.

СЪДЪТ предупреди преводача за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 НК.

Същият обеща да даде верен и точен превод.

Страните /поотделно/: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

#### О П Р Е Д Е Л И:

##### ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

Адв. И. и адв. Х.: Поддържа жалбата. Моля да приемете като доказателства Резолюция на Европейския парламент от 27.10.2011 г., Доклад на държавния департамент на САЩ за права и свобода от Т. и информация от международна медия за конкретен случай за трима тибетци с валидни визи, които са били върнати от Китай и отношението към тях.

Моля да допуснете разпит на двама свидетели при режима на довеждане, с показанията на които ще бъдат установени факти и обстоятелства, касаещи обстановката и режима в Т., отношението на властите към религиите и вярванията, преследването на лица, изповядващи традиционен Т. и будизъм, ограничаване на основни човешки права и свободи. Това са обстоятелства, които са от значение на конкретния спор и моля да бъдат допуснати.

СЪДЪТ намира, че следва да приеме приложените към жалбата писмени доказателства, както и представените в днешното съдебно заседание от процесуалните представители на жалбоподателя такива.

Счита, че с оглед изясняване на делото от обективна страна, следва да уважи доказателственото искане досежно допускане гласни доказателствени средства.

Предвид изложеното

СЪДЪТ

#### О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА доказателствата към преписката, както и представените в днешното съдебно заседание от процесуалните представители на жалбоподателя такива.

ДОПУСКА в качеството на свидетели лицата Е. Д. и Т. С..

СЪДЪТ ПРИСТЪПИ към разпит на свидетелят Е. Д..

СНЕ самоличност на същия, както следва:

Е. Н. Д. – 64 г., разведен, българин, български гражданин, неосъждан, без родство и дела със страните по делото.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕДИ свидетеля за наказателната отговорност, която носи за лъжесвидетелстване по смисъла на чл. 290 НК. Свидетелят обеща да говори истината.

На въпроси на адв. И., адв. Х. и на съда

СВИДЕТЕЛЯТ Д.: Имам агенция, която работи с Т.. Управител и съсобственик на агенцията съм. Оттам е и контакта ми и с Т.. Бил съм 3 пъти в Т., последният път през 2014 г. Непрекъснато изпращам хора там, контактувам с тях, следя каква ситуацията.

Тя не се е променила много от последното ми ходене. От 15 години следя обстановката в Т.. Ситуацията там е доста сложна. Върши се геноцид към тибетския народ, дискриминация, асимилация във всяко отношение. От 7-8 години са им взели международните паспорти и не могат да пътуват навън, което е лошо за тези хора, тъй като много от тях имат бизнес и т.н. Тези, които са успели да избягат навън не смеят да се върнат обратно. Познавам много такива от И. и от Н.. Тибетци не смеят да се върнат обратно в Т., защото очакват репресии. Може би с 10 човека тибетци съм говорил в С. И., Л. – известен като малкия Т.. Избягали са, работят в Л. и в разговорите си съм ги питал дали искат да се върнат там, а те казват, че не искат, казват, че е абсурд. Не им дават да учат собствения си език, а трябва да учат китайски. Затрудняват ги в изповядване на тяхната религия - Л. будизъм, който е характерен за Т.. Виждал съм полицаи как бият хора само защото обикалят един много известен храм в Л. – столицата. Религиозни хора са тибетците. Виждал съм местни полицаи да ги налагат с тояга, защото изповядват религията си. В Н. познавам много тибетци, които също се страхуват да се върнат в Т.. Не познавам персонално жалбоподателя. В Т. е забранено споменаването на Д. Лама, а това е върховното лице там – и политическо, и религиозно. Тачат го безкрайно много. И само да чуят да кажеш нещо за него добро - не те чака нищо хубаво. Не трябва да се споменава името на Д. Лама. Не позволяват на хората да практикуват своята религия, а тибетците са религиозни хора. Присъствал съм в И., когато е бил Д. Лама. В двореца до него има голямо табло, където ежесечно се изнасят различни инциденти и случаи на убити, пострадали тибетци и друга такава информация. В Т. не може да се получи такава информация, а там може да се види какво е станало в Т. последни месец. Непрекъснато загиват хора в Т. заради своите политически и религиозни убеждения. На чужденците е забранено да контактуват с местни хора и обратно, освен с екскурзовода на групата и по търговските обекти. В манастира С. се помъчихме да контактуваме с тях, с ламите, но те мълчаха, мълчаха и един стана и каза, че им е забранено да контактуват с нас и се отдалечиха. В групата има екскурзовод, който е инструктиран да възпрепятства контакта между чужденците и местните. Има полицаи, който пътува с групата и следва за това да не се контактува с местни хора и да не се отклонява от маршрута. Можеш да минеш само по даден маршрут и не можеш да се отделиш от него. Китайците искат да направят мнозинство там и думата на тибетците да бъде отнета. Всички, които са напуснали Т., ги е страх да се върнат обратно. Арест или затвор ги чака при връщането им. Тибетци нямат право да се движат в другите републики на Китай. Издават им се специални лични карти, с които им се указва къде да се движат извън Т. не могат да напускат. Нямат паспорти, само лична карта за района. Ако трябва да отидат в столицата, им се издава специално разрешително по маршрута, който трябва да минат. Китайският будизъм е различен от тибетския будизъм, затова ги възпрепятстват свободно да изразяват религиозните си чувства. Може би последната година има леко либерализиране. За влизане в храмовете има установен ред – да не влизат много хора, за да не създават антиправителствена организация. За Д. Лама абсолютно нищо не им е разрешено, а те всички го обичат. Той им е религиозен и светски водач. П. Лама им е назначен от китайците и трябва официално да го почитат. Не се изучава тибетски. Възпрепятстват ги във всяко отношение по отношение на езика. Официалният език е китайският и навсякъде по учрежденията трябва да говорят задължително китайски. Китай ги държи материално на много ниско ниво. Има малка прослойка от тибетците, която се е продала на китайците, но

болшинството са си хора които обичат религията си, свободата. Това е безкрайно свободен и свободолюбив народ. Свободно мнение не могат да изразяват. Трябва да се съобразяват с властта. В противен случай – най-малкото затвор.

Адв. И. и адв. Х.: Нямаме повече въпроси към свидетеля.

СЪДЪТ ОСВОБОДИ свидетеля от залата.

ПРИСТЪПИ към разпит на свидетеля С..

СНЕ самоличност на свидетеля, като следва:

Т. А. С. – 59 г, българка, българска гражданка, вдовица, неосъждана, без родство и дела със страните по делото.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕДИ свидетеля за наказателната отговорност, която носи за лъжесвидетелстване по смисъла на чл.290 НК. Свидетелят обеща да говори истината.

На въпроси на адв. И., адв. Х. и на съда

СВИДЕТЕЛЯТ С.: Тибетски поддръжник съм от повече от 25 години, тъй като семейството ми беше свързано с Т.. Съпругът ми беше специалист по тибетска култура и основател на дружество за българо-тибетско приятелство през 90-те години. Участвала съм в международни срещи., Домакинствали сме европейска среща. Не съм била в Т.. Информацията ми е от световна мрежа за Т. - I. T. N., в която членуват над 50 страни от всички континенти. Посещавала съм международни срещи и конференции на тази мрежа. Информацията ми е от тибетци в изгнание. Миналото лято ни гостува тибетец от Ш.. Беше служител на швейцарска фирма и дойде като учител на български работници. Гостува ни частно. Попитах го как е там, тъй като разбрах че си е ходил и каза, че никой не смее да каже нищо, дори сред роднини.

На конференцията през 2016 г. в Б. тибетският премиер каза, че ако по-рано наблюдения, подслушвания и донасянията са били в рамките на 200 домакинства, сега са в рамките на 5 домакинства, които трябва да се извъртят на ротационен принцип и да докладват на властите кой какво говори. Там цари атмосфера на страх на изказ, но социално свобода и т.н. Контактите ми бяха с тибетци, отдавна пребиваващи в Европа, които са устроени и са в относително благополучен социален статус, докато новодошлите имат трудности с устройване в страната, с езика. По конституция тибетците имат гарантирани права и на религия, и на език, но това не битува. На практика е друго. Образованието е на китайски език официално. Битуват и двата езика тибетски и китайски, но образованието е на китайски език, като някъде до основно образование, където има учители, образованието е на тибетски. Не могат да си позволят по-нататъшно обучение, тъй като не знаят китайски език. Изключително скъпо е и те не могат да си го позволят. Родители номади събират пари да изпратят децата си чрез трафиканти през Х. по някакъв начин да стигнат до И. до Д. Лама, където могат да получат адекватно образование. Идеята е да бъдат изтласнати, асимилирани. Знам, че от 2007 год. китайците имат официална система на регистрация на прерожденците на бивши лами. И тези, които не са регистрирани и нямат сертификат от китайските власти, са нелегитимни, като абсолютно е забранено името на Д. Лама, подържане на връзки с него. Единствените центрове на обучение са манастирите. Няколкото случаи тибетци, които се опитват да адвокатстват на езика си, са обект на съдебни производства. Нашата кампания е в защита, подкрепя петиция и т.н. Имам приятели тибетци във Ф., но нямам точни впечатления какви условия законодателството там предлага. Факт е, че там са много. В тази международната мрежа участвам активно от 2011 г. Рейтингът на една неправителствена американска организация F. H. по последни данни е от лош към по-лош. Тибетците, живеещи там

използват езопов език помежду си. Страхуват се, че ще бъдат задържани, изпратени в съда или просто изчезват. Не поддържат връзка с родните, тъй като се страхуват, че ще бъдат репресирани. Ако недоволството е нетърпимо, те посягат на себе си и се самозапалват. Религията е ненасилствена. Не извършват насилие срещу другите, а накрая посягат на себе си от невъзможност да живеят в тази атмосфера.

Адв. И. и адв. Х.: Нямаме повече въпроси към свидетеля. Нямаме други доказателствени искания.

СЪДЪТ ОСВОБОДИ свидетеля от залата.

С оглед липсата на други доказателствени искания,

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИКЛЮЧВА СЪДЕБНОТО ДИРЕНЕ.

ДАВА ХОД НА УСТНИТЕ СЪСТЕЗАНИЯ.

Адв. И. и адв. Х.: Моля да уважите жалбата на доверителя ни. По делото са събрани достатъчно убедителни доказателства, че оспореният административен акт противоречи на закона. Противоречи на основни принципи, касаещи защитата на основни човешки права и свободи.

За доверителя ни е налице сериозен риск и опасност, в случай че същият бъде върнат в страната на своя произход. Видно от справките, събрани в рамките на административната процедура пред административния орган, налице са множество данни и обстоятелства, които говорят за сериозни репресии. Молим за справедливо решение.

Моля да присъдите разноските. Представям списък на разноски и договор за правна защита и съдействие. Молим да постановите Вашия акт, с който да отмените решението на председателя на Д., като върнете преписката с указания за предоставяне на необходимата за доверителя ми закрила. Предлагаме подрони писмени бележки.

СЪДЪТ намира, че на явилия се преводач следва да се определи възнаграждение, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

ДА СЕ ИЗПЛАТИ възнаграждение на преводача Л. К. в размер на 50.00 лв. от бюджета на съда, за осъществен превод в днешното съдебно заседание.

Издаде се РКО.

Да се издаде препис от протокола на определения служ.защитник адв. Д. М.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В ЗАКОНОВИЯ СРОК.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 14:47 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР:

